

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA FEVEREIRO/2015

Declaração Imposto...P. 1
Moradia Pública.....P. 2
Vacina Meningite.....P. 3
Preço de Creche...P.4 e P.5
Concerto e Evento.....P. 7
Pag. de Impostos.....P. 8
Plantão Médico.....P. 8

Declaração de Imposto de Renda

所得税の確定申告



O imposto de renda (administrado pelo país) incide sobre a renda obtida anualmente, no período de 1º de janeiro a 31 de dezembro. Geralmente a declaração é feita pela empresa, mas quando a empresa não faz, ou o declarante é autônomo, trocou de emprego, possui mais de uma renda, despesas médicas elevadas, nascimento de filho, aquisição de casa própria ou outros casos, deve-se fazer a declaração individual (Kakutei Shinkoku) até o dia 16 de março, no Saijo Zeimusho. O cálculo do imposto residencial, moradia pública, creche, seguro saúde e etc, é feito de acordo com o valor de rendimento declarado.

Informações: Saijo Zeimusho (西条税務署) Tel: ☎ 082-422-2191.

Declaração de Imposto Residencial

平成27年度(26年分)市県民税申告相談

- **Período da declaração:** De 16 de fevereiro à 13 de março. Haverá consultas no primeiro e no último dia na prefeitura central 4º andar e nos demais dias, em variados locais.
- **Quem precisa declarar:** Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2015, que obtiveram renda no ano de 2014 (não será necessário para as pessoas que comparecerem para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).
- **Documentos necessários:**
 1. Formulário de declaração
 2. Inkan (carimbo)
 3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria, etc.)
 4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver)
 5. Caderneta bancária.
 6. Gaikokujin Toroku Shomeisho ou Zairyu Card
- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.
Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

Declaração para Kokumin Hoken

国民健康保険等加入者の所得申告

Pessoas acima de 18 anos de idade que são cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou Seguro para Idosos, que tiveram baixa renda ou nada, devem fazer a declaração individual para o cálculo do valor. Se alguém da família não fez a declaração fiscal, o assegurado pode ficar sem o abatimento ou isenção do imposto do seguro, mesmo que a renda anual tenha sido baixa ou nada. O prazo é até o dia **13 de abril**.

As pessoas que **não** precisam declarar são:

- a) Quem fez o ajuste fiscal de fim de ano pela empresa. b) Quem recebe apenas aposentadoria
c) Quem fez a declaração de renda (kakutei shinkoku) d) Quem fez a declaração de imposto residencial.

Em fevereiro será enviado pelo correio, o formulário para a declaração para pessoas que declararam em 2014.
Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **02 e 9 de fevereiro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Saijo	Teranishi	1	Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	1
	Suwa (cadeira de rodas)	1		Ishido	1
	Misonou	2	Fukutomi	Kamishimo	1
	Shin Misonou	1	Shiwa	Menyama	1
	Terayama	2		Hanakuki	1
Akitsu	Yakushimaru Danchi	1	Kurose	Sugeta Dai 1	1
	Okinotono	1		Kawasumi	1
	Wakamiya	1		Kunichika	1
Toyosaka	Kajiya	1	Kouchi	Noukou	1
Takaya	Nishi Takaya	1		Hirohata	1
	Kodani Ihogaki	1			

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
- Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
- Ter renda mensal familiar limitado.
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



2ª Chamada de Inscrição para Creche em 2015

平成27年度保育所(園)二次入所申込み



As inscrições das crianças que ingressarão na creche à partir de abril de 2015, se encerraram, porém haverá segunda chamada, sendo possível matricular-se até o dia **13 de fevereiro**.

Para quem vai ingressar nos demais meses do ano, a inscrição deve ser feita até o dia 15 do mês anterior ao ingresso na creche.

Informações na prefeitura setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Inscrição para Jardim de Infância Público

平成27年度市立幼稚園園児募集

Os Jardins de Infância da cidade aceitam inscrições para crianças nascidas entre 02/04/2010 a 01/04/2011 (4 anos)

Levar inkan e o atestado de residência (jumin-hyo) de toda a família.

Matrícula: 5.000 ienes

Mensalidade: 6.300 ienes

Maiores informações na seção Gakuji-ka (学事課)

Telefone ☎ 082-420-0975.



Extensão no Horário do Clube Pós-aula

いきいきこどもクラブ開設時間の延長

À partir de abril de 2015, será possível utilizar o clube pós aula "iki iki kodomo club", até as 19h00. Para quem tiver interesse, será necessário mudança no formulário de inscrição. Informações: Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

De segunda a sexta	
Até 18h00	Até 19h00
¥ 3.000	¥ 3.700
De segunda a sábado	
Até 18h00	Até 19h00
¥ 4.500	¥ 5.400

Vacinação contra Meningite Japonesa

日本脳炎予防接種

Para pessoas com menos de 20 anos de idade, nascidos entre 2 de abril e 1995 e 1 de abril de 2007, que ainda não receberam todas as doses necessárias da vacina contra meningite japonesa. Confira na caderneta materno-infantil "Boshi-techo". Caso tenha deixado de vacinar na época correta, procure uma instituição médica para receber a vacinação. Gestantes e mulheres com possibilidade de estarem grávidas, a princípio não devem receber essa vacina. Consulte o médico!

Quantidade de doses necessárias:

Fase Inicial: (duas doses: com diferença de 6 dias ou mais entre uma e outra)
Reforço 1º período: duas doses
Reforço 2º período: uma dose (acima de 9 anos de idade).

Informações: Kodomo Katei-ka (子ども家庭課) Telefone ☎ 082-420-0407.

**Kokumin Hoken mais barato para Desempregado**

退職後の健康保険加入手続き

Dependendo do motivo do desemprego, como por exemplo, se foi despedido ou o contrato de trabalho não foi renovado por vontade da empresa, etc, o valor do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) passará a ser de 30% do valor total. Para isso basta comparecer à prefeitura com o cartão do seguro desemprego fornecido pelo Hello Work. Nesse cartão há um número de código por cada motivo de desemprego. Pessoas com código de números 11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 e 34 obterão o desconto. Observação: Esse abatimento no preço não será efetuado nos casos em que a pessoa ficou desempregada por vontade própria, ou seja, quando pede as contas ou quando não quer que o contrato seja renovado. Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Telefone ☎ 082-420-0933.

Valor da Creche e Jardim de Infância Unificado em 2015

平成 27 年度の保育所・認定こども園の保育料

Verifique na tabela abaixo, os valores das mensalidades das creches da cidade Higashihiroshima em 2015.

Número 1: Crianças com mais de 3 anos de idade, que pretendem utilizar jardim de infância por período de 4 horas diárias.

Número 2: Crianças com mais de 3 anos de idade, cujos pais trabalham e precisam utilizar a creche ou jardim de infância por período de 8 horas diárias.

Número 3: Crianças com menos de 3 anos de idade, cujos pais trabalham e precisam utilizar a creche ou jardim de infância por período de 8 horas diárias.

**Decisões e Mudanças no valor das mensalidades:****Valor da creche entre abril e agosto de 2015**

Será enviado o aviso sobre o valor da mensalidade da creche, baseado no imposto municipal de 2014 (que é calculado de acordo com a renda obtida em 2013).

Valor da creche entre setembro de 2015 e março de 2016

Será enviado no início de agosto, o aviso sobre o valor da mensalidade da creche, baseado no imposto municipal de 2015 (que é calculado de acordo com a renda obtida em 2014).

※ Poderá receber redução no valor da creche, pessoas que se encontram nas condições citadas abaixo:

- quem teve redução de imposto de renda ou de imposto municipal através de declaração
- quem teve alteração na composição familiar, devido a divórcio ou novo casamento.

Informações: Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Tabela 1: Crianças que se enquadram no "Número 1" citado acima:

Condição familiar no início do ano letivo		Valor base da mensalidade de creche (mensal/ienes)
Tipo	Definição	
1	Famílias que recebem Auxílio Sobrevivência (inclusive parcial) e cidadãos retornados da China e que possuem visto de permanência específico garantido por lei	¥0
2	Com excessão da coluna 1, o cálculo familiar baseado no imposto municipal, se encontra na parte direita da tabela em ienes.	Famílias isentas do pagamento de imposto municipal (inclusive sistema de renda percentual)
		6,100 ----- (3,050)
3		Imposto de renda percentual inferior a 77,100
		13,100 ----- (6,550)
4		Imposto de renda percentual inferior a 211,200
	17,500 ----- (8,750)	
5	Imposto de renda percentual superior a 211,201	22,700 ----- (11,350)

Tabela 2: Crianças que se enquadram nos "Números 2 e 3" citados acima:

Condição familiar no início do ano letivo		Valor base da mensalidade de creche (mensal/ienes)				
Tipo	Definição	Crianças menores de 3 anos de idade (Nascido depois de 2 de abril de 2012)		Crianças maiores de 3 anos de idade (de 2 de abril de 2009 a 1º abril de 2012)		
		Creche de curto período	Creche de horário padrão	Creche de curto período	Creche de horário padrão	
	Os valores que estão entre () são para o 2º filho na creche. Gratuito à partir do 3º filho na creche.					
A	Famílias que recebem Auxílio Sobrevivência (inclusive parcial) e cidadãos retornados da China e que possuem visto de permanência específico garantido por lei	¥0	¥0	¥0	¥0	
B	Com excessão da coluna A, o cálculo familiar baseado no imposto municipal, se encontra na parte direita da tabela em ienes.	Família isenta de pagamento de imposto municipal	5,200 (2,600)	5,500 (2,750)	3,900 (1,950)	4,100 (2,050)
C1		Tributado apenas pelo sistema de igualdade percapta	12,300 (6,150)	13,000 (6,500)	8,300 (4,150)	8,800 (4,400)
C2		Imposto de renda percentual inferior a 48,600	16,160 (8,080)	17,100 (8,550)	12,600 (6,300)	13,300 (6,650)
D1		Superior a 48,600 Inferior a 60,700	18,150 (9,080)	19,200 (9,600)	15,600 (7,800)	16,500 (8,250)
D2		Superior a 60,700 Inferior a 71,600	20,700 (10,350)	21,900 (10,950)	18,000 (9,000)	19,100 (9,550)
D3		Superior a 71,600 Inferior a 83,700	24,500 (12,250)	25,900 (12,950)	20,500 (10,250)	21,700 (10,850)
D4		Superior a 83,700 Inferior a 97,000	28,350 (14,180)	30,000 (15,000)	22,900 (11,450)	24,200 (12,100)
D5		Superior a 97,000 Inferior a 108,400	31,000 (15,500)	32,800 (16,400)	24,100 (12,050)	25,500 (12,750)
D6		Superior a 108,400 Inferior a 123,300	34,700 (17,350)	36,700 (18,350)	26,300 (13,150)	27,900 (13,950)
D7		Superior a 123,300 Inferior a 145,000	38,360 (19,180)	40,600 (20,300)	28,700 (14,350)	30,400 (15,200)
D8		Superior a 145,000 Inferior a 169,000	42,000 (21,000)	44,500 (22,250)	29,500 (14,750)	31,200 (15,600)
D9		Superior a 169,000 Inferior a 190,300	47,250 (23,630)	50,000 (25,000)	30,300 (15,150)	32,100 (16,050)
D10		Superior a 190,300 Inferior a 222,300	51,030 (25,520)	54,000 (27,000)	30,900 (15,450)	32,700 (16,350)
D11	Superior a 222,300 Inferior a 301,000	55,300 (27,650)	58,500 (29,250)	31,400 (15,700)	33,200 (16,600)	
D12	Superior a 301,000 Inferior a 397,000	57,000 (28,500)	60,300 (30,150)	31,900 (15,950)	33,800 (16,900)	
D13	Superior a 397,000	60,480 (30,240)	64,000 (32,000)	33,500 (16,750)	35,400 (17,700)	

Ostras da Cidade Higashiroshima

東広島の特産品

Produto especial de Higashiroshima [Ostras]

O período onde podemos apreciar as ostras mais saborosas do ano é no inverno, entre os meses de janeiro e fevereiro.

A província de Hiroshima é a campeã em quantidade de ostras no país e na cidade Higashiroshima, somos representados pela região Akitsu. Devido ao mar limpo de Akitsu, as ostras cultivadas aqui são firmes e de rico sabor.

As ostras de Hiroshima são facilmente encontradas nos supermercados da cidade. Não deixe de apreciar essa especialidade local.

1. Modo fácil de preparar ostra com a concha
2. Arrume as conchas em um prato e cubra com filme plástico
3. Aqueça em forno microondas (5 conchas demora entre 5 a 6 minutos)



Receita

Fácil! Ostra grelhada em estilo okonomiyaki

Modo de preparo

1. Farinha de trigo, água, ovo, cebolinha, ostras temperadas com sal e pimenta.
2. Misture tudo e frite em uma frigideira untada com óleo. (tamanho de okonomiyaki)
3. Frite dos dois lados. Fica delicioso!

Orientação sobre Vida Diária para Estrangeiros

外国人生活オリエンテーションサービス実施中

De acordo com dados, vivem em Higashiroshima cerca de 4.600 estrangeiros de cerca de 80 países. Cada um veio ao Japão com um sonho e durante sua estadia aparecem diversas preocupações relacionadas a vida diária. Além da falta de entendimento do idioma e do sistema japonês, há dificuldades também nos trâmites públicos. Para amenizar as dificuldades, a cidade promove gratuitamente o Serviço de Orientação à Estrangeiros, nos idiomas japonês, chinês e inglês. Também é possível solicitar intérprete de português com horário marcado.

Os principais assuntos são:

- * Apresentação dos setores e requerimentos da prefeitura;
- * Distribuição do Guia da Vida Diária;
- * Apresentação dos sistemas de Seguro Saúde e Aposentadoria;
- * Assuntos relacionados a criação de filhos e escola;
- * Explicação sobre separação de lixo e distribuição de calendário de coleta de lixo doméstico;
- * Balcão de Consultas para Estrangeiros;
- * Apresentação sobre Aulas de japonês;
- * Outros

Informações: Seção Kikaku-ka (企画課) na prefeitura 5º andar. Telefone ☎ 082-420-0917.


E-mail: kokusai@city.higashiroshima.hiroshima.jp

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.
O próximo excepcionalmente será dia 12 de fevereiro (quinta), por causa do feriado do dia anterior.

Concerto Musical

フレッシュコンサート



Dia 7 de fevereiro à partir das 14h00. Entrada grátis.
Local: Shimin Bunka Center (predio do Sunsquare) Sala Azalea Hall.
Concerto realizado por alunos formados da Universidade Hiroshima.
Diversão para família.
Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyoudan (市教育文化振興事業団)
Tel: 082-424-3811.

Evento de Apresentação Mundial

世界を「見る」「知る」「体験する」開催

Dia 28 de fevereiro (sab) e 1 de março (dom)
Horário: das 11h00 as 15h00
Local: Hiroshima Kokusai Plaza
Evento de apresentação de vários lugares do mundo.
Produtos, livros e comidas estrangeiras.
Informações: Hiroshima Kokusai Center (広島国際センター) Tel: 082-421-5900 (Sra. Kawahara)

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 3月2日



O prazo de vencimento do 8º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 2 de março (segunda). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês

<http://www.gq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Dias 31 de dezembro a 8 de março, o atendimento para clínica e pediatria é até as 20h00.

No dia 22 de fevereiro, o atendimento para clínica e pediatria será até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....184,599

Estrangeiros residentes

.....4,687

Atualizado em dezembro de 2014.



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917